

Index

Illustrations	3
User manual - English	4
Bruksanvisning - Svenska.....	9
Bruksanvisning - Norsk.....	14
Brugervejledning - Dansk.....	19
Käyttöohjeet - Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung - Deutsch	29
Gebruiksaanwijzing - Nederlands.....	34
Instruction d'utilisation - Français.....	39
Istruzioni per l'uso - Italiano.....	44
Instrucciones de uso - Español	49

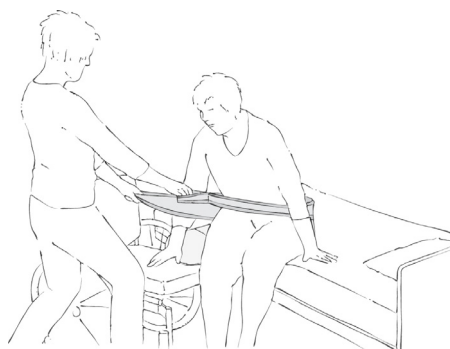
See www.etac.com



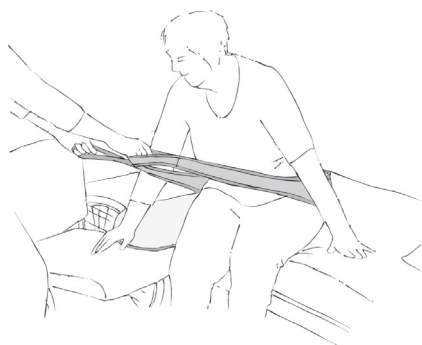
Illustrations



1



2



3

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader's attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac Patient handling, see www.etac.com.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Symbols in general

Washing	Manual Cleaning	Warning	Manufacturer
Do not bleach	Never leave on the floor	Production year, month and day YYYY-MM-DD	CE-marking
Tumbledry	Risk of sliding down	Batch no./Lot no.	Keep dry
Iron	Keep out of the sun	User mass limit = maximum rated load	Non sterile
Do not dryclean	Read the user manual	The product can be scrapped according to national regulations	Article number
Medical device	Do not add fabric conditioner	UKCA marked	

Intended use

Sling is ideal for innumerable forms of manual handling, e.g. moving the user higher up in the bed, back in a wheelchair, between two surfaces (seated), moving legs into bed, etc.

Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care

Practical handling

Positioning

Sling can best be described as an extra arm or arms for the carer. Sling can be positioned where it has the greatest effect.

Use

Moving the user higher up in the bed:

Position Sling under the user's pelvis so that the non-slip surface is facing the user and the nylon back is against the underlying surface. The carers stand at either side of the bed, one foot forward and pull the user slowly higher up using weight transference (Illustration 1).

To reduce friction on the shoulder blades, we recommend using MultiGlide or MultiGlide Glove.

To glide back in the chair:

Position Sling under the user's thighs so that the non-slip surface is facing the user and the nylon back faces the seat. If the wheelchair is low – the carer stands behind the chair – grasp Sling's handles with arms outstretched and prompt a "thigh-walk" movement by gently rolling and pulling the user backwards.

If the wheelchair is high – two carers stand at either side of the wheelchair – Sling is then crossed behind the user's back – this again prompts a "thigh-walk" movement – the carers take turns to roll and pull the user backwards.

In cases where the user has poor balance when leaning forward, we recommend an extra carer.

Manual handling between two surfaces (seated):

Sling can also be used for manual handling in a low seated position. Sling is positioned under the user's pelvis. The carer grasps Sling close to the body and the user is raised to the standing position using weight transference.

Alternatively, the carer can pull the user up from e.g. a bed to a wheelchair, using a glide board (if necessary) (Illustrations 2 and 3).

Legs in/out of bed:

Position Sling around the user's ankles. The carer can now lift the user's legs up into the bed. Alternatively, the functional handles can be hung onto the hoist. When the lift is raised, the legs are lifted with it and can then easily be pushed into position on the bed.

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



Never leave the product on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



Do not use the product as a full body sling.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:

Nylon, non-slip, polyester, PE-Foam.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used.

Check that seams and fabric are not damaged.

Washing instructions:

Do not use fabric softener.

Recommended to wash the product before use.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



**Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.**

Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Service information

Inspection

First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



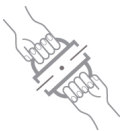
Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.
Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.
Low friction – slides effortlessly
High friction – no sliding/moving

Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer,

kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 1 till 2 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflytningsprodukter finns på www.etac.com.

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

Allmänna symboler



Tvätt



Manuell rengöring



Varning



Tillverkare



Ingen blekning



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag



CE-märkning



Torktumling



Nedglidningsrisk



Batchnr/partnr



Hålls torr



Strykning



Skydda från solljus



Största massa för brukare = maximal belastning



Icke steril



Ingen kemtvätt



Läs bruksanvisningen



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Artikelnummer



Medicinsk enhet



Använd inte sköljmedel



UKCA-märkt

Avsedd användning

Sling är idealisk för flera olika sorters manuell hantering, till exempel att flytta brukaren högre upp i sängen, flytta tillbaka

brukaren i en rullstol, flytta brukaren mellan två platser (sittande), flytta benen till sängen osv.

Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet

Praktiskt handhavande

Placering

Sling kan bäst beskrivas som en extra arm eller ett extra par armar åt hjälparen. Sling kan placeras där den har bäst effekt.

Användning

Placera brukaren högre upp i sängen:

Placera Sling under brukarens bäcken så att non-slip-ytan är vänd mot brukaren och nylonbaksidan mot den underliggande ytan. Hjälparna står på var sin sida av sängen med en fot framför den andra och drar brukaren långsamt uppåt med hjälp av viktöverföring (bild 1).

För att minska friktionen på skulderbladen rekommenderar vi att en MultiGlide eller MultiGlide Glove används.

Glida tillbaka i stolen:

Placera Sling under brukarens lår så att non-slip-ytan är vänd mot brukaren och nylonbaksidan mot sätet.

Om rullstolen är låg kan hjälparen stå bakom stolen, ta tag i handtagen på Sling med utsträckta armar och påbörja en "lårgång" genom att försiktigt rulla och dra brukaren bakåt.

Om rullstolen är hög ställer sig två hjälpare på varsin sida av rullstolen och korsar Sling bakom ryggen på brukaren. Därefter påbörjas på nytt en "lårgång" där hjälparna turas om att rulla och dra brukaren bakåt.

Om brukaren har dålig balans när han eller hon lutar sig framåt rekommenderar vi en extra hjälpare.

Manuell hantering mellan två ytor (sittande):

Sling går även att placera för manuell hantering i låga sittställningar. Sling placeras under brukarens bäckenben. Hjälparen tar tag i Sling nära kroppen varefter brukaren reses upp i stående ställning med hjälp av viktöverföring.

Alternativt kan hjälparen dra upp brukaren från till exempel sängen till rullstolen med hjälp av en glidbräda (vid behov) (bild 2 och 3).

Lyfta benen i och ur sängen:

Placera Sling runt brukarens fotleder. Nu kan hjälparen lyfta upp brukarens ben i sängen. Alternativt kan funktionshandtagen hängas på patientlyften. När patientlyften höjs kommer benen att lyftas med den och kan enkelt placeras i rätt position på sängen.

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Använd inte produkten som en helkroppssele.

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material:

Nylon, non-slip, polyester, PE-skum.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.

Tvättinstruktioner:

Använd inte sköljmedel.

Det rekommenderas att produkten tvättas före användning. Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70 % tvättsprit.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Produkter och tillbehör

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200

Inspektion

Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



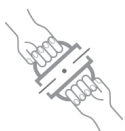
Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger,

kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videresende informasjon til produsenten.

Generelle symboler



Vasking



Vaskes for hånd



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



CE-merking



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørr



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr



Ikke bruk tøyemykner



UKCA-merket

Bruksområde

Sling passer godt til en rekke situasjoner hvor det er behov for manuell forflytning, for eksempel når brukeren skal forflyttes høyere opp i sengen, tilbake til en rullestol, mellom to stoler

(sittende), når brukerens føtter skal flyttes inn i sengen, og så videre.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

Sling kan beskrives som en ekstra arm eller ekstra armer for å hjelpe assistenten. Sling kan plasseres der den er til størst nytte.

Bruk

Forflytte brukeren høyere opp i sengen:

Plasser Sling under brukers bekket slik at den sklisiske overflaten ligger mot brukeren og nylonbaksiden ligger mot den underliggende overflaten. Assistentene står på hver sin side av sengen, med en fot frem, og trekker brukeren sakte høyere opp ved hjelp av vektoverføring (illustrasjon 1).

Vi anbefaler å bruke en MultiGlide eller MultiGlide Glove for å redusere friksjonen ved skulderbladene.

Gli tilbake i stolen:

Plasser Sling under brukers lår slik at den sklisiske overflaten ligger mot brukeren og nylonbaksiden ligger mot stolputen. Hvis rullestolen er lav, står assistenten bak stolen, tar tak i håndtakene på Sling med utstrakte armer og bidrar til en "lårgang"-bevegelse ved forsiktig å rulle og trekke brukeren bakover.

Hvis rullestolen er høy, står to assistenter på hver sin side av rullestolen. Sling krysses bak brukers rygg og bidrar igjen til en "lårgang"-bevegelse. Assistentene veksler på å rulle og trekke brukeren bakover.

Hvis brukeren har dårlig balanse når vedkommende lener seg fremover, anbefaler vi at en ekstra assistent er til stede.

Manuell forflytning mellom to overflater (sittende):

Sling kan også brukes til manuell forflytning når brukeren sitter lavt. Sling plasseres under brukers bekket. Assistenten tar tak i Sling nær kroppen, og brukeren heves til stående stilling ved hjelp av vektoverføring.

Alternativt kan assistenten trekke brukeren opp fra for eksempel sengen til en rullestol ved hjelp av et glidebrett (ved behov) (illustrasjon 2 og 3).

Føtter inn og ut av sengen:

Plasser Sling rundt brukers ankler. Nå kan assistenten løfte brukers føtter opp i sengen. Alternativt kan håndtakene henges på liften. Når liften er hevet, løftes føttene samtidig. Deretter kan de enkelt skyves på plass i sengen.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Ikke bruk produktet som kroppsslynge.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

Nylon, sklisikker, polyester, PE-skum.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



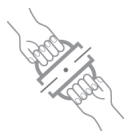
Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

Symboler

Vask	Manual rensning	Advarsel	Producent
Ingen blegning	Efterlad aldrig på gulv	Produktionsår, -måned og -dag	CE-mærkning
Tørretumbling	Nedglidningsrisiko	Batch-/lotnummer	Opbevares tørt
Strygning	Beskyt mod sollys	Maks. brugervægt = maks. nominal belastning	Ikke-steril
Ingen rens	Læs manual	Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler	Artikelnummer
Medicinsk udstyr	Tilsæt ikke skyllemiddel	UKCA-mærket	

Tilsluttet anvendelse

Sling er ideel til utallige forflytninger såsom højere op i seng, tilbage i kørestol, forflytninger mellem to siddeflader, ben op i seng m.m.

Tilsluttet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

Praktisk håndtering

Placering

Sling kan benyttes som hjælperens forlængede arm/arme og placeres, hvor effekten er størst.

Anvendelse

Højere op i seng:

Sling placeres under bækkenpartiet, så nonslippen vender op mod brugeren og nylonet ned mod underlaget. Hjælperne placerer sig på hver sin side af sengen i skridtstående stilling og trækker nu langsomt via vægtoverføring brugeren højere op (Illustration 1).

For at nedsætte friktionen under skulderbladene anbefales det at benytte MultiGlide eller MultiGlide Glove.

Tilbage i stol:

Sling placeres under brugers lår, så nonslippen vender op mod brugeren og nylonstykket ned mod sædet.

Er det en lav kørestol, stiller hjælperen sig bag stolen, tager fat i Sling i gribeløkkerne med strakte arme og fremprovokerer nu en "skinkegang" ved varsomt samtidig at vippe og trække brugeren tilbage.

Er det en høj stol, står to hjælpere på hver sin side af kørestolen, og Sling krydses bag brugers ryg. Igen fremprovokeres en "skinkegang" – hjælperne skiftes til at vippe og trække brugeren tilbage.

I tilfælde af at brugeren ikke selv kan holde balancen i den fremadlænende stilling, anbefales det at bruge en ekstra hjælper.

Forflytning mellem to siddeflader:

Sling kan også anvendes til at forflytte en bruger i lavt siddende stilling. Sling placeres under brugers bækken. Hjælperen griber fat i Sling tæt ved kroppen, og brugeren løftes til stående stilling via vægtoverføring.

Alternativt kan hjælperen trække brugeren op fra f.eks. en seng til en kørestol ved hjælp af en glidebræt, hvis det er nødvendigt (illustration 2 og 3).

Ben op i/ud af seng:

Sling placeres omkring brugers ankler. Hjælperen kan nu løfte brugers ben op i sengen. Alternativt kan funktionshåndtagene hægtes fast i løfteåget. Når liften hæves, løftes brugers ben tilsvarende, og de kan derefter nemt skubbes over i sengen.

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Anvend ikke produktet som sejl til hele kroppen.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:

Nylon, nonslip, polyester, PE-skum.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion:

Anvend ikke skyllemiddel.

Det anbefales at vaske produktet før brug.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70 % desinfektionsopløsning.



Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200

Inspektion

Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkinnällisistä laitteista annetussa Lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset,

yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunneltuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Yleistä symboleista



Pesu



Manuaalinen puhdistus



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinnällinen laite



Älä käytä huuhteluainetta



UKCA-merkintä

Käyttötarkoitus

Sling on ihanteellinen useissa käsittelytekniikoissa, esim. käyttäjän siirtämiseen korkeammalle vuoteesta, takaisin

pyörätuoliin, kahden pinnan väliillä (istuallaan) jalkojen siirtämiseen vuoteeseen jne.

Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito

Sijoittaminen

Sling-liina toimii hoitajan käsien jatkeena. Sling voidaan sijoittaa kohtaan, jossa siitä on eniten apua.

Käyttö

Käyttäjän siirtäminen ylemmäs vuoteesta:

Sijoita Sling käyttäjän lantion alle siten, että liukumaton pinta on käyttäjään päin ja nyloninen puoli on alapintaa vasten. Hoitajat seisovat molemmilla puolella vuodetta niin, että toinen jalka on edessä, ja vetävät käyttäjää hitaasti ylöspäin painonsiirron avulla (kuva 1).

Lapaluihin kohdistuvan kitkan välttämiseksi suosittelemme käyttämään MultiGlidea tai MultiGlide Glove -kinnasta.

Liukuminen takaisin tuolissa:

Sijoita Sling käyttäjän reisien alle siten, että liukumaton pinta on käyttäjään päin ja nyloninen puoli on istuinta vasten.

Jos pyörätuoli on matalalla, hoitaja seisoo tuolin takana ja tarttuu Sling-liinan lenkkeihin kädet ojennettuina sekä aloittaa reisienkäyttöliikkeen kääntämällä ja vetämällä käyttäjää varovasti taaksepäin.

Jos pyörätuoli on korkealla, hoitajat seisovat pyörätuolin molemmilla puolilla, Sling asetetaan ristiin käyttäjän selän taakse, aloitetaan reisienkäyttöliike ja hoitajat kääntävät ja vetävät käyttäjää vuorotellen taaksepäin.

Suosittellemme vielä yhtä hoitajaa avuksi, kun käyttäjän tasapaino on eteenpäin kumartuessa heikko.

Siirtotekniikka kahden pinnan välillä (istuvassa asennossa):

Sling-liinaa voi käyttää myös manuaaliseen siirtämiseen matalasta istuvasta asennosta. Sling sijoitetaan käyttäjän lantion alle. Hoitaja tarttuu Sling-liinaan vartalon läheltä, ja käyttäjä nostetaan seisovaan asentoon painonsiirron avulla. Vaihtoehtoisesti hoitaja voi vetää käyttäjän ylös esim. vuoteesta pyörätuoliin liukulevyn avulla (tarvittaessa) (kuvat 2 ja 3).

Jalat vuoteeseen / pois vuoteesta:

Sijoita Sling käyttäjän nilkkojen ympäri. Hoitaja voi nyt nostaa käyttäjän jalat vuoteeseen. Toiminnalliset lenkit voidaan vaihtoehtoisesti ripustaa nostimeen. Kun nostinta nostetaan, jalat nostetaan samalla ja ne voi helposti työntää paikalleen vuoteeseen.

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



Älä käytä tuotetta kokovartaloliinana.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:

Nylonia, luistamatonta materiaalia, polyesteri, PE-vaahтомуovia.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään.

Tarkista, että ompeleet ja kangas ovat ehjiä.



Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Viallista tuotetta ei saa käyttää.

Pesuohteet:

Älä käytä huuhteluainetta.

Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huoltotietoja

Tarkistus

Ensimmäinen tarkastus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotokuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkastus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



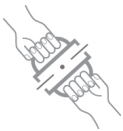
Silmämääräinen tarkastus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta

Suuri kitka – ei liukua/liikettä

Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich

der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 2 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe www.etac.com.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Symbole allgemein



Waschen



Manuelle Reinigung



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



CE-Kennzeichnung



Im Wäschetrockner trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht steril



Nicht chemisch reinigen



Bedienungsanleitung lesen



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Artikelnummer



Medizinprodukt



Keinen Weichspüler hinzufügen



UKCA-konform

Verwendungszweck

Sling eignet sich ideal für zahlreiche manuelle Hilfeleistungen wie Verlagerung des Benutzers weiter nach oben im Bett,

zurück in einen Rollstuhl, zwischen zwei Flächen (sitzend), der Beine im Bett etc.

Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

Praktische Handhabung

Positionierung

Sling lässt sich am einfachsten als zusätzlicher Arm für den Helfer beschreiben. Sie kann dort eingesetzt werden, wo sie den größten Effekt hat.

Anlegen

Positionierung des Benutzers höher im Bett:

Sling ist so unter dem Becken des Benutzers anzuordnen, dass die rutschfeste Oberfläche zum Benutzer zeigt und die Nylonrückseite auf der darunter liegenden Oberfläche aufliegt. Die Helfer stehen jeweils auf einer Seite des Betts mit einem Fuß vor dem anderen und ziehen den Benutzer durch Gewichtsverlagerung langsam nach oben (Abb. 1). Zur Senkung der Reibung an den Schulterblättern empfiehlt sich die Verwendung von MultiGlide oder MultiGlide Glove.

Rückverlagerung in den Stuhl:

Sling ist so unter den Schenkeln des Benutzers anzuordnen, dass die rutschfeste Oberfläche zum Benutzer zeigt und die Nylonrückseite auf der Sitzfläche aufliegt. Bei einem niedrigen Rollstuhl steht der Helfer hinter dem Stuhl, ergreift die Sling-Schlaufengriffe mit ausgestreckten Armen und leitet durch sanfte Rollbewegungen und Rückwärtsziehen des Benutzers eine schenkelgangähnliche Bewegung ein. Bei hohem Rollstuhl stehen zwei Helfer auf jeweils einer Seite des Rollstuhls, wobei Sling hinter dem Benutzer über Kreuz verläuft. Dadurch wird eine schenkelgangähnliche Bewegung eingeleitet, bei der sich die Helfer bei den Rollbewegungen und Rückwärtsziehen des Benutzers abwechseln. Wenn der Benutzer beim Vorwärtslehnen ein schlechtes Gleichgewichtsgefühl hat empfiehlt sich ein zusätzlicher Helfer.

Manuelle Verlagerung zwischen zwei Flächen (sitzend):

Sling kann auch für die manuelle Verlagerung in niedrig sitzender Stellung verwendet werden. Sie wird unter dem Becken des Benutzers angebracht. Der Helfer ergreift Sling dicht am Körper und zieht den Benutzer durch Gewichtsverlagerung in den Stand. Alternativ kann der Helfer den Benutzer etwa vom Bett über ein Gleitbrett zum Rollstuhl nach oben ziehen (falls notwendig, siehe Abb. 2 und 3).

Verlagerung der Beine in das bzw. aus dem Bett:

Sling ist um die Knöchel des Benutzers zu legen. Der Helfer kann die Beine des Benutzers dann im Bett anheben. Alternativ können die Funktionsgriffe am Hehebügel aufgehängt werden. Beim Anheben des Bügels werden die Beine ebenfalls angehoben und lassen sich dann problemlos in die gewünschte Position im Bett bringen.

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Das Produkt darf nicht als Ganzkörperschlaufe verwendet werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:

Nylon, rutschfester Stoff, Polyester, PE-Schaum.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung.

Sicherstellen, dass die Nähte und der Stoff unbeschädigt sind.



Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.
Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:

Keinen Weichspüler verwenden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200

Inspektionen

Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



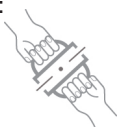
Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

Algemene symbolen



Wassen



Handmatige reiniging



Waarschuwing



Fabrikant



Niet bleken



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



CE-markering



Drogen in wasdroger



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Droog bewaren



Strijken



Niet blootstellen aan zonlicht



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet steriel



Niet chemisch reinigen



Lees de gebruikershandleiding



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Artikelnummer



Medisch hulpmiddel



Geen wasverzachter toevoegen



UKCA-markering

Beoogd gebruik

Sling is ideaal voor vele soorten handmatige transfers, bijvoorbeeld om een gebruiker in bed te leggen, terug in

een rolstoel te zetten, tussen twee oppervlakken te verplaatsen (zittend), benen terug in bed, enz.

Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg

Positionering

We kunnen Sling het beste beschrijven als een extra helpende hand of handen voor de verzorger. Sling kan worden gebruikt op de plek waar hij het grootste effect heeft.

Gebruik

De gebruiker hoger in het bed zetten:

Plaats Sling onder het bekken van de gebruiker zodat het antislip oppervlak naar de gebruiker toe ligt en de nylon achterkant op de ondergrond rust. De verzorgers staan aan weerszijden van het bed, met een voet voor de andere, en trekken de gebruiker door hun gewicht te verplaatsen langzaam omhoog (afbeelding 1).

Om wrijving bij de schouderbladen te verminderen, adviseren we het gebruik van MultiGlide of MultiGlide Glove.

Terug in de stoel schuiven:

Plaats Sling onder de dijen van de gebruiker zodat het antislip oppervlak naar de gebruiker toe ligt en de nylon achterkant op de zitting rust.

Bij een lage rolstoel – de verzorger staat achter de rolstoel – grijp met gestrekte armen de handvatten van Sling en help de gebruiker bij verschuiven met de dijen door hem/haar voorzichtig te laten rollen en naar achteren te trekken.

Bij een hoge rolstoel – met twee verzorgers aan weerszijden van de rolstoel – wordt Sling achter de rug van de gebruiker gekruist, wat wederom een verschuiving met de dijen mogelijk maakt. De verzorgers rollen en trekken de gebruiker beurtelings naar achteren.

Is er tijdens het voorover leunen onvoldoende evenwicht, dan adviseren we een extra verzorger.

Handmatige transfer tussen twee oppervlakken (zittend):

Sling kan ook worden gebruikt voor handmatige transfers in een lage zittende positie. Sling wordt onder het bekken van de gebruiker geplaatst. De verzorger pakt vervolgens Sling dicht tegen bij het lichaam vast en de gebruiker wordt door gewichtsverplaatsing in een staande houding gebracht.

Als alternatief kan de verzorger de gebruiker, bijvoorbeeld vanaf een bed of rolstoel, omhoog trekken met behulp van een glijplaat (zo nodig) (afbeelding 2 en 3).

Benen in/uit bed:

Plaats de Sling achter de enkels van de gebruiker. De verzorger kan de benen van de gebruiker nu op het bed leggen. Het is ook mogelijk om de functionele handvatten aan een tillift vast te maken. Wanneer de lift omhoog wordt gehaald, gaan de benen mee omhoog waarna ze gemakkelijk op de juiste plek in het bed kunnen worden gelegd.

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik een product nooit als het defect is. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige handeling soepel verloopt.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Gebruik het product niet als een full body sling.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:

Nylon, antislip, polyester, PE-schuim.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik.

Controleer de naden en de stof op schade.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik nooit een defect product.**

Wasinstructies:

Gebruik geen wasverzachter.

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.

Dit product kan ook worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Onderhoudsinformatie

Inspectie

Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via www.etac.com of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



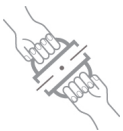
Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekert u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.



Hoge/lage wrijving testen:

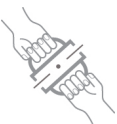
Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.
Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos
Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.

Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les

recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Symboles en général

Lavage	Manual Cleaning	Avertissement	Fabricant
Ne pas javelliser	Ne jamais laisser sur le sol	Jour, mois et année de fabrication YYYY-MM-DD	Marquage CE
Séchage en machine	Risque de glissement vers le bas	Batch no./N° de lot	Garder au sec
Repassage	Tenir à l'abri du soleil	Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale	Non stérile
Ne pas nettoyer à sec	Lire le manuel de l'utilisateur	Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale	Référence nationale
Dispositifs médicaux	Ne pas ajouter d'adoucissant.	Marquage UKCA	

Usage prévu

La sangle Sling est idéale pour toutes sortes de manipulations manuelles, p. ex. déplacer l'utilisateur plus haut dans le lit,

dans un fauteuil roulant, entre deux surfaces (position assise), déplacer les jambes dans le lit, etc.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

La sangle Sling peut être décrite en tant que bras supplémentaire(s) pour le soignant. La sangle Sling peut être positionnée là où elle a l'effet le plus important.

Utilisation

Déplacer l'utilisateur plus haut dans le lit :

Positionnez la sangle Sling sous le bassin de l'utilisateur, afin que la surface antidérapante soit orientée vers l'utilisateur et que le dos en nylon se trouve contre la surface sous-jacente. Les soignants se tiennent de chaque côté du lit, avec un pied en avant et ils tirent l'utilisateur lentement vers le haut à l'aide du transfert de poids (Illustration 1). Afin de réduire le frottement sur les omoplates, nous recommandons d'utiliser un MultiGlide ou MultiGlide Glove.

Glisser dans le fauteuil :

Positionnez la sangle Sling sous les cuisses de l'utilisateur, afin que la surface antidérapante soit orientée vers l'utilisateur et que le dos en nylon se trouve face au fauteuil. Si le fauteuil est bas, le soignant se tient derrière le fauteuil, saisit les poignées de la sangle Sling avec les bras étirés et initie un mouvement de « marche des cuisses » en faisant rouler et en tirant doucement l'utilisateur vers l'arrière. Si le fauteuil roulant est élevé, deux soignants se tiennent de chaque côté du fauteuil roulant, puis la sangle Sling est croisée dans le dos de l'utilisateur, ceci initie à nouveau un mouvement de « marche des cuisses » et les soignants font rouler et tirent l'utilisateur vers l'arrière tour à tour. Dans les cas où l'utilisateur a peu d'équilibre lorsqu'il se penche en avant, nous recommandons de faire appel à un soignant supplémentaire.

Manipulation manuelle entre deux surfaces (position assise) :

La sangle Sling peut également être utilisée pour la manipulation manuelle dans une position assise basse. La sangle Sling est positionnée sous le bassin de l'utilisateur. Le soignant saisit la sangle Sling près du corps et l'utilisateur est élevé à la position debout à l'aide du transfert de poids. Le soignant peut aussi tirer l'utilisateur vers le haut à partir de p. ex. un lit vers un fauteuil roulant, à l'aide la planche de glissement (si nécessaire) (Illustrations 2 et 3).

Jambes dans/hors du lit :

Positionnez la sangle Sling autour des chevilles de l'utilisateur. Le soignant peut désormais lever les jambes de l'utilisateur dans le lit. Les poignées fonctionnelles peuvent aussi être suspendues sur le dispositif de levage. Lorsque le dispositif de levage est élevé, les jambes sont élevées avec et peuvent être facilement poussées en position sur le lit.

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



N'utilisez pas le produit comme une sangle Sling.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :

Nylon, antidérapant, polyester et mousse PE.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé.

Vérifiez que les coutures et le tissu ne sont pas endommagés.



N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.

Instructions de lavage :

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200

Inspection

Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



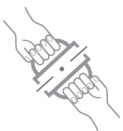
Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



Charge ou contrainte mécanique/

Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

Vérification:

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles:



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto, Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi

raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Panoramica dei simboli

 Lavaggio	 Pulizia manuale	 Attenzione	 Produttore
 Non candeggiare	 Non lasciare sul pavimento	 Giorno, mese e anno di produzione	 Marchio CE
 Asciugatura a tamburo a temperatura moderata	 Rischio di scivolamento	 N. di serie/lotto	 Mantenere asciutto
 Stiratura	 Non esporre ai raggi solari	 Limite massa utente = carico nominale massimo	 Non sterile
 Non lavare a secco	 Leggere il manuale dell'utente	 Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti	 Numero articolo
 Dispositivo medico	 Non aggiungere ammorbidente	 Marchio UKCA	

Uso previsto

Sling è un'imbracatura è idonea per innumerevoli forme di movimentazione manuale, ad esempio per spostare l'utente più

in alto sul letto, per riportarlo sulla sedia a rotelle, per spostarlo tra due superfici da seduto, per spostare le gambe nel letto, ecc.

Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare

Movimentazione pratica

Posizionamento

Sling può essere descritta come un braccio o delle braccia in più per l'assistente. Può essere posizionata ovunque possa avere effetti potenziati.

Uso

Solleverare l'utente più in alto nel letto:

Posizionare Sling sotto la zona pelvica dell'utente in modo che la superficie antiscivolo sia rivolta verso l'utente e il retro in nylon sia rivolto contro la superficie sottostante. Gli assistenti si pongono ai due lati del letto, con un piede davanti all'altro, e sollevano lentamente l'utente più in alto spostando il proprio peso (fig. 1).

Per ridurre l'attrito sulle scapole, si consiglia di utilizzare MultiGlide o MultiGlide Glove.

Ritornare sulla sedia:

Posizionare Sling sotto le cosce dell'utente in modo che la superficie antiscivolo sia rivolta verso l'utente e il retro in nylon sia rivolto verso la seduta.

Se la sedia a rotelle è bassa - l'assistente è in piedi dietro la sedia - afferrare le impugnature di Sling tenendo le braccia distese e utilizzare la tecnica di "cammino con le cosce" ruotando e spostando l'utente indietro.

Se la sedia a rotelle è alta - due assistenti sono in piedi ai due lati della sedia - Sling viene incrociato dietro la schiena dell'utente; gli assistenti utilizzano di nuovo la tecnica di "cammino con le cosce" alternandosi per ruotare e spostare l'utente indietro.

Nei casi in cui l'utente ha un equilibrio ridotto se si sporge in avanti, si consiglia l'intervento di un altro assistente.

Movimentazione manuale tra due superfici (in posizione seduta):

Sling può essere usata per il sollevamento in una posizione seduta bassa. Sling viene posizionata sotto la zona pelvica dell'utente. L'assistente afferra Sling tenendolo accanto al corpo e, spostando il proprio peso, solleva l'utente nella posizione in piedi.

In alternativa, l'assistente può sollevare l'utente da un letto o da una sedia a rotelle usando una tavola scorrevole (se necessario) (figg. 2, 3).

Spostare le gambe dentro al/fuori dal letto:

Posizionare Sling intorno alle anche dell'utente. L'assistente può così sollevare le gambe dell'utente in alto nel letto. In alternativa, è possibile appendere le impugnature funzionali al sollevatore. Alzando il sollevatore vengono sollevate anche le gambe, che possono quindi essere spostate facilmente nella posizione desiderata nel letto.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Avviso

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eeguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Non usare il dispositivo come imbracatura per l'intero corpo.

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiale:

Nylon, antiscivolo, poliestere, PE espanso.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato.

Controllare che le cuciture e il tessuto non siano danneggiati.



Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.

Istruzioni di lavaggio:

Non usare ammorbidente.

Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Informazioni sull'assistenza

Ispezione

Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



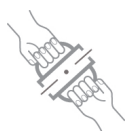
Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/

Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



Test di attrito basso/elevato:

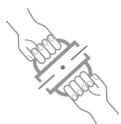
Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las

recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Vida útil prevista: El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Símbolos generales

Lavado	Limpieza manual	Cuidado	Fabricante
No utilizar lejía	No dejar nunca en el suelo	Año, mes y día de producción	Marcado CE
Secar en secadora	Riesgo de resbalar	N.º de lote	Mantener seco
Planchar	Manténgase alejado de la luz del sol	Peso máximo del usuario = carga nominal máxima	No estéril
No limpiar en seco	Leer el manual de usuario	El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional	Número de artículo
Producto sanitario	No añadir suavizante	Marcado UKCA	

Uso previsto

Sling es ideal para innumerables tipos de movilizaciones manuales, por ejemplo, subir al usuario en la cama, volver

a colocarlo en una silla de ruedas, entre dos superficies (sentado), subir las piernas a la cama, etc.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

Modo de uso

Colocación

Sling puede describirse como un brazo adicional para el cuidador. Sling puede colocarse donde tenga mayor efecto.

Uso

Mover al usuario más arriba en la cama:

Coloque Sling debajo de la pelvis del usuario de tal forma que la superficie antideslizante esté orientada hacia el usuario y la parte trasera de nailon esté tocando la superficie subyacente. Los cuidadores se colocan de pie a cada lado de la cama, con un pie adelantado, y tiran del usuario lentamente hacia arriba mediante el traslado del peso (imagen 1). Para reducir la fricción en los omóplatos, recomendamos utilizar MultiGlide o MultiGlide Glove.

Para volver a deslizarse a la silla:

Coloque Sling debajo de las caderas del usuario de tal forma que la superficie antideslizante esté orientada hacia el usuario y la parte trasera de nailon esté orientada hacia el asiento. Si la silla de ruedas es baja (el cuidador se coloca de pie detrás de la silla), sujete las asas de Sling con los brazos estirados y ejecute un movimiento de «fijación sobre los muslos» rotando suavemente y empujando al usuario hacia atrás. Si la silla de ruedas es alta (dos cuidadores se colocan de pie cada uno a un lado de la silla de ruedas), Sling se cruza por detrás de la espalda del usuario, de nuevo se ejecuta un movimiento de «fijación sobre los muslos», y los cuidadores se turnan para rotar y empujar al usuario hacia atrás. En aquellos casos en los que el usuario no tenga un buen equilibrio cuando se incline hacia adelante, recomendamos un cuidador adicional.

Movilización manual entre dos superficies (sentado):

Sling también puede utilizarse para la movilización manual en una posición sentada baja. Sling se coloca debajo de la pelvis del usuario. El cuidador sujeta Sling cerca del cuerpo y se eleva al usuario hasta que esté de pie mediante el traslado del peso. Como alternativa, el cuidador puede levantar al usuario, por ejemplo, de la cama a una silla de ruedas, mediante una tabla deslizante (si es necesario) (imágenes 2 y 3).

Sacar/meter las piernas de la cama:

Coloque Sling alrededor de los tobillos del usuario. El cuidador ahora puede elevar las piernas del usuario y colocarlas en la cama. Como alternativa, las asas funcionales pueden engancharse a la grúa. Cuando se eleva la grúa, las piernas se suben con ella y pueden colocarse con facilidad en la posición deseada en la cama.

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



No utilice el producto a modo de cincha para todo el cuerpo.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:

Nailon, antideslizante, poliéster, espuma de PE.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use.

Compruebe que las costuras y el tejido no estén dañados.



No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.

Instrucciones de lavado:

No utilizar suavizante.

Se recomienda lavar el producto antes de su uso.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Productos y accesorios

N° del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM428	Sling - long	W160xL1900
IM428K	Sling - short	W160xL1200

Información de mantenimiento

Inspección

Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web www.etac.com o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.



Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.

Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario



UK responsible person:

Etac Ltd, Unit 60
Hartlebury Trading Estate
Hartlebury Kidderminster DY10 4JD



Etac Immedia A/S
Parallevej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

 **etac**[®]
Creating Possibilities